

Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П.О. Сухого»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор ГГТУ им.П.О. Сухого


О.Д. Асенчик

06.04. 2015

Регистрационный № УД- 51-06/уч.

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности

1-40 04 01 «Информатика и технологии программирования»

2015

Учебная программа составлена на основе:
образовательного стандарта ОСВО 1-40 04 01-2013;
учебного плана учреждения образования «Гомельский государственный
технический университет имени П.О. Сухого» специальности 1-1-40 04 01
«Информатика и технологии программирования», 1 40-1-37/уч. 17.04.2014.

СОСТАВИТЕЛИ:

И.Н.Пузенко, заведующий кафедрой «Белорусский и иностранные языки»
учреждения образования «Гомельский государственный технический
университет имени П.О. Сухого», кандидат филологических наук, доцент.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Е.В. Сажина, заведующая кафедрой английского языка, доцент, кандидат
филологических наук УО «Гомельский государственный университет им.
Ф.Скорины».

Л.В. Вишневецкая, заведующая кафедрой иностранных языков,
кандидат педагогических наук УО «Белорусский торгово-экономический
университет потребительской кооперации».

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой «Белорусский и иностранные языки» учреждения образования
«Гомельский государственный технический университет имени П.О. Сухого»
(протокол № 9 от 20.05.2015);

Научно-методическим советом энергетического факультета учреждения
образования «Гомельский государственный технический университет имени
П.О. Сухого»

(протокол № 10 от 02.06.2015);

Удэ - 01 - 05/уч.

Научно-методическим советом учреждения образования «Гомельский
государственный технический университет имени П.О. Сухого»

(протокол № 5 от 01.07.2015).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

«Терминологический иностранный язык» является частью гуманитарной подготовки студентов специальности 1 – 40 04 01 «Информатика и технологии программирования», изучающих иностранный язык по расширенной программе после базового курса.

Языковая и коммуникативная компетентность студентов – одна из основных задач высокого профессионализма будущих специалистов. Она предусматривает профессиональное качество языкового образования и включает в себя мотивационную, операционно-техническую, когнитивно-поведенческую и эстетическую составляющие. Важным фактором формирования профессиональной коммуникативной компетентности в процессе вузовской подготовки кадров выступает личностно-ориентированная составляющая как интерактивное свойство обучаемого, характеризующее отношение студента к выбранной профессии и склонность заниматься ею.

Одним из важных требований, предъявляемых к выпускникам вузов, является владение навыками иноязычной коммуникации: это навыки и умение читать, переводить и извлекать из текста смысловую информацию (чтение специальных текстов), навыки реферировать и аннотировать научно-технические тексты; умения правильно строить устное выступление, участвовать в диалоге и грамотно вести документацию. В связи с этим одной из задач в обучении иностранным языкам выступает формирование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции. Она включает развитие умений и навыков, необходимых для понимания иноязычной речи, так и собственных моделей речевого поведения, адекватных целям, сферам и ситуациям устного и письменного общения.

Практическая цель является исходной составляющей обучения терминологическому иностранному языку в техническом вузе. Она состоит в формировании умений иноязычной речевой деятельности как средства профессиональной коммуникации, а также в формировании на ее основе поликультурной личности обучаемых, их интеллектуальных способностей в контексте межкультурной парадигмы общения. Практическая цель охватывает следующие задачи:

- подготовить будущих специалистов к чтению оригинальной научно-технической литературы по специальности;
- фиксировать информацию, извлекаемую из прочитанных текстов, в виде аннотации и рефератов;
- расширять потенциальный словарь студентов; отбирать словообразовательные аффиксы и овладевать словообразовательными элементами, наиболее типичными для сферы профессионально ориентированного общения будущих инженеров;
- освоить наиболее типичные грамматические явления и структуры научно-технического жанра и стиля речи;

- усилить практико-ориентированную подготовку студентов по иностранным языкам, обеспечивающую формирование профессиональных компетенций, позволяющих работать в инновационных условиях и применять знания на практике.

Цели обучения:

- сформировать умения студентов по практическому пользованию терминологическим иностранным языком как дополнительным средством письменной и устной коммуникации в сфере профессиональной деятельности;
- познакомить студентов с современными системами компьютерного перевода и сопутствующими технологиями;
- научить студентов ориентироваться в современном аппаратном, программном, информационном и лингвистическом обеспечении компьютерной обработки текста;
- обучить студентов навыкам работы с компьютерными системами поддержки перевода текста на уровне решения практических задач конкретного пользователя;
- активизировать познавательную деятельность студентов в области информационных систем, микроэлектроники в ведущих отраслях народного хозяйства, производственных процессах и бытовом обслуживании, максимально учитывая при этом личностный и профессиональный фактор в обучении;
- оптимизировать уровень активности, индивидуализации и самостоятельную работу обучаемых по изучению терминологического иностранного языка;
- совершенствовать умения и навыки иноязычной речевой деятельности по профессионально ориентированному чтению с варьируемой целью, пониманию и переводу текстов по научной, научно-технической и культурологической тематике;
- сформировать у студентов информационную культуру через владение иностранным языком как средством обеспечения взаимопонимания между народами и приобщения их к духовным ценностям народов других стран;
- закреплять и далее совершенствовать приобретенные знания, умения и навыки пользования иностранным языком в профессиональной сфере письменной и устной коммуникации; развивать способности обучаемых осуществлять иноязычное общение опосредованно и непосредственно, способствуя повышению качества и результативности обучения иностранному языку;
- расширять запас специальной и терминологической лексики студентов путем активизации умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами;
- усиливать общеобразовательный гуманитарный аспект обучения терминологическому иностранному языку путем чтения иноязычных

источников по специальности в процессе аудиторной и самостоятельной индивидуальной работы.

Весь процесс обучения в соответствии с данной программой имеет коммуникативно-когнитивную направленность и строится на решении основных познавательных и коммуникативных задач. Достижение этих целеустановок обучения предполагает реализацию образовательных, воспитательных и развивающих задач обучения языку, входящих составной частью в вузовскую программу данного курса.

1.2. Требования к социально-личностным компетенциям специалиста:

специалист должен:

- обладать способностью к межличностной коммуникации: уметь читать и переводить профильную литературу с варьируемой целью (с использованием/ без использования словаря);
- владеть основными стратегиями чтения научно-технических/ научно-популярных/ лингвострановедческих текстов;
- заниматься вопросами реферирования и аннотирования;
- вести несложную беседу и понимать политехническую речь на слух в среднем предъявлении;
- делать несложные презентации и научные доклады, готовить рефераты;
- уметь работать в команде.

1.3. Требования к профессиональным компетенциям специалиста:

специалист должен быть способен:

- читать, понимать и переводить литературу по профилю своей специальности;
- разрабатывать техническую документацию в составе группы специалистов;
- участвовать в организационной работе по подготовке научных докладов, сообщений;
- работать с научной, технической и патентной литературой.

1.4. В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- систему изучаемого терминологического иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах;
- наиболее частотный слой терминологической и специальной лексики научно-технического жанра и стиля речи, который позволит понимать 70-80% содержания любого научно-популярного и общетехнического текста;
- активные лексико-грамматические модели, свойственные научному стилю речи и его жанровым разновидностям;
- социокультурные нормы делового и профессионально ориентированного общения, а также правила речевого этикета, позволяющие будущему специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в сфере своей деятельности;

уметь:

- читать, переводить и анализировать научные, технические и лингводидактические тексты и прогнозировать их дальнейшее содержание;
- воспринимать и перерабатывать информацию из почитанных иноязычных источников;
- определять наиболее значимые фрагменты текста, составлять план текста, аннотацию и реферат;
- письменно выражать свои коммуникативные намерения в сфере профессиональной деятельности;
- составлять письменные документы (заполнять бланки на участие в конференциях);
- использовать иностранный язык в качестве инструмента профессиональной деятельности;
- понимать аутентичную иноязычную речь на слух;
- вести общение социокультурного и профессионального характера, владеть:
 - несколькими стратегиями чтения:
 - чтение с точным и полным пониманием,
 - беглое чтение и нахождение необходимой информации,
 - чтение текста с целью ознакомления с его содержанием,
 - чтение и понимание основных фактов, содержащихся в тексте, выработка умения «вычитывать» из текста основную информацию,
 - владеть умением вероятностного прогнозирования, предвидение целого и элементов текста на основе прочитанного, прослушанного текста;
 - рациональным и эффективным языковым поведением в ситуациях межкультурной коммуникации;
 - навыками использования иностранного языка в качестве инструмента профессиональной деятельности;
 - методами компенсации лингвистического и экстралингвистического характера;
 - методами мониторинга и исправления ошибок;
 - правилами речевого этикета.

Форма получения высшего образования: дневная.

Общее количество часов 152, из них: 68 аудиторных (практические занятия) и 4 зачетные единицы.

Распределение аудиторного времени по видам занятий, курсам и семестрам:

Курс	2
Семестр	3
Практические Занятия (часов)	68
Всего аудиторных (часов)	68
Форма текущей аттестации:	
Экзамен	3 семестр

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Модуль профессионально-ориентированного общения.

Тема 1.1. The Active Voice и The Passive Voice (временные формы глагола в сравнении и сопоставлении). Словесное и фразовое ударение. Ударение в многосложных и заимствованных словах. Основные способы образования слов. Текстовый и речевой материал: Общество, зависимое от информации. Компьютерная грамотность. Что такое компьютер?

Тема 1.2. Модальные глаголы, их эквиваленты. Средства выражения модальности. Логическое ударение. Интонация простого нераспространенного и распространенного предложения. Конверсия. Аффиксация. Словосложение. Текстовый и речевой материал: Микроэлектроника и микроминиатюризация.

Тема 1.3. Согласование времен. Косвенная речь. Интонация прямой и косвенной речи. Интонация перечисления, присоединения, уточнения. Словообразовательные аффиксы/ продуктивные приставки. Текстовый и речевой материал: История создания компьютеров. Четыре поколения компьютеров. Понятие обработки данных. Обработка информации и системы обработки информации.

Тема 1.4. Неличные формы глагола: инфинитивные обороты, причастные обороты, герундиальный оборот. Способы их перевода. Интонация сложного предложения (союзное, бессоюзное). Словообразовательные аффиксы/ продуктивные суффиксы для имени существительного, глагола, имени прилагательного и наречия. Текстовый и речевой материал: Компьютерные системы. Аппаратное и программное обеспечение. Этапы создания компьютеров.

Тема 1.5. Сослагательное наклонение. Условные предложения 1-го, 2-го и 3-го типов. Текстовый и речевой материал: Функциональная организация компьютера. Некоторые свойства цифровых компьютеров. Запоминающее устройство. Блоки памяти. Компоненты памяти.

Тема 1.6. Части речи и члены предложения. Предложение: простое, сложное. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений. Текстовый и речевой материал: Центральное процессорное устройство, ЦПУ. Основные компоненты ЦПУ.

Тема 1.7. Усилительная конструкция It is/was ...who/that. Текстовый и речевой материал: Устройства ввода-вывода. Компоненты ввода. Устройства вывода информации. Принтеры. Клавишные устройства. Сканеры.

Тема 1.8. Неопределенные местоимения some, any. Отрицательные местоимения no. Текстовый и речевой материал: Персональные Компьютеры. Использование персональных компьютеров. Модем. Организация микрокомпьютерной системы. Программирование. Языки программирования.

Тема 1.9. Функции и перевод слова one (ones). Функции и перевод слова that (those). Текстовый и речевой материал: Выполнение программы. Испытание программы. Всемирная паутина. Краткая история развития сети Internet.

Тема 1.10. Хронологические даты. Дробные числа (простые и десятичные). Текстовый и речевой материал: Типичные слова и выражения, используемые в речевых ситуациях данного модуля общения.

Тема 1.11. Текстовый материал по межкультурной, социально-личностной, профессионально ориентированной тематике для чтения (перевода, анализа) с варьируемой целью. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Номер раздела, темы	Название раздела, темы СЕМЕСТР III	Количество аудиторных часов					Управляемая самостоятельная работа	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические	Семинарские	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.1	<p>Структура и содержание курса «Терминологический иностранный язык».</p> <p>Общество, зависимое от информации. Компьютерная грамотность. Что такое компьютер?</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>Действительный залог. Времена действительного залога. Страдательный залог. Времена страдательного залога (в сравнении и сопоставлении).</p> <p>Словесное и фразовое ударение. Ударение в многосложных и заимствованных словах.</p> <p>Основные способы образования слов.</p>	-	2	-	-	-	-	Тренировочные упражнения и задания. Контроль техники чтения, перевод. Тест.
1.2	<p>Микроэлектроника и микроминиатюризация.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>Модальные глаголы и их эквиваленты. Употребление модальных глаголов в сочетании с перфектным инфинитивом. Выражение должествования.</p> <p>Логическое ударение.</p> <p>Интонация простого нераспространенного и</p>	-	4	-	-	-	-	<p>Ответы на вопросы по тексту.</p> <p>Резюме текста.</p> <p>Монологическое высказывание по теме.</p> <p>Тест грамматический.</p>

	распространенного предложения. Конверсия. Аффикация. Словосложение.							
1.3	История создания компьютеров. Четыре поколения компьютеров. Понятие обработки данных. Обработка информации и системы обработки информации. <i>Грамматика:</i> Согласование времен. Косвенная речь. Интонация прямой и косвенной речи. Интонация перечисления, присоединения, уточнения. Словообразовательные аффиксы/ продуктивные приставки.	-	2	-	-	-	-	Тренировочные упражнения. Перевод текстов. Текстовые задания.
1.4	Компьютерные системы. Аппаратное и программное обеспечение. Этапы создания компьютеров. <i>Грамматика:</i> Неличные формы глагола: - инфинитив, его формы и функции, образование и употребление форм инфинитива, инфинитивные обороты; - герундий, его признаки и функции в английском предложении, способы перевода; - причастие, виды причастия в английском языке, его функции и перевод, зависимый и независимый причастные обороты. Интонация сложного предложения (союзное, бессоюзное). Словообразовательные	-	2	-	-	-	-	Перевод текстов по специальности. Ответы на вопросы по тексту. Резюме текста. Монологическое высказывание по теме. Тест грамматический.
			4					
			4					
			4					
			2					

	аффиксы/ продуктивные суффиксы для имени существительного, глагола, имени прилагательного и наречия.							
1.5	Функциональная организация компьютера. Некоторые свойства цифровых компьютеров. Запоминающее устройство. Блоки памяти. Компоненты памяти. <i>Грамматика:</i> Сослагательное наклонение. Условные предложения 1-го, 2-го и 3-го типов. Употребление форм сослагательного наклонения в научно-популярных и общественно-политических текстах.	-	2	-	-	-	-	Ответы на вопросы по тексту. Резюме текста. Монологическое высказывание по теме Тест грамматический.
1.6	Центральное процессорное устройство, ЦПУ. Основные компоненты ЦПУ. <i>Грамматика:</i> Части речи и члены предложения. Предложение: простое, сложное. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений. Виды союзов.	-	2	-	-	-	-	Тренировочные упражнения. Перевод текстов. Текстовые задания.
1.7	Устройства ввода-вывода. Компоненты ввода. Устройства вывода информации. Принтеры. Клавишные устройства. Сканеры. <i>Грамматика:</i> Усилительная конструкция It is/was ... who/that.	-	4	-	-	-	-	Тренировочные упражнения. Перевод текстов. Текстовые задания.

1.8	Персональные Компьютеры. Использование персональных компьютеров. Модем. Организация микрокомпьютерной системы. Программирование. Языки программирования. <i>Грамматика:</i> Неопределенные местоимения some, any. Отрицательное местоимение no. Употребление их производных.	-	4	-	-	-	-	Ответы на вопросы по тексту. Резюме текста. Монологическое высказывание по теме.
1.9	Выполнение программы. Испытание программы. Всемирная паутина. Краткая история развития сети Internet. <i>Грамматика:</i> Функции и перевод слова one (ones). Функции и перевод слова that (those). Работа со словарем.	-	4	-	-	-	-	Тренировочные упражнения. Перевод текстов. Текстовые задания.
1.10	Типичные слова и выражения, используемые в речевых ситуациях данного модуля общения. <i>Грамматика:</i> Хронологические даты. Дробные числа (простые и десятичные). Аннотация, реферирование.	-	6	-	-	-	-	Тренировочные упражнения. Перевод текстов. Текстовые задания.
1.11	Текстовый материал по межкультурной, социально-личностной, профессионально ориентированной тематике для чтения (перевода, анализа) с варьируемой целью. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов. Итоговое занятие. Обобщение изученного материала.	-	4 2	-	-	-	-	Ответы на вопросы по тексту. Резюме текста. Монологическое высказывание по теме. Тест грамматический.
Итого за 3-ий семестр:			68	√				экзамен

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. В.А. Радовель. Английский язык: основы компьютерной грамотности: учебное пособие / Радовель В.А. – изд.11-е. – Ростов н/Д : Феникс, 2012. – 219 с.
2. Пузенко, И.Н.; Веренич, И.М.; Вербицкая, Н.В. Английский язык. Профессиональное общение: учебное пособие/И.Н.Пузенко,И.М.Веренич, Н.В.Вербицкая. – Минск: Издательство Гревцова, 2014г. – 269 с.
3. Тимошук В.А., Кубарьков Г.Л. Актуальные темы по английскому языку. – Ростов-на-Дону: Феникс; Донецк: ООО ПКФ «БАО», 2009. – 349 с.
4. Зайцева Л.П., Бух М.А. Микроэлектроника: настоящее и будущее. Пособие по английскому языку для технических вузов. - М.: Высшая школа. - 1990. - 159с.

Дополнительная литература

1. Бонк Н.А. Английский язык для международного сотрудничества. – М.: Прин-ди, 1997. ч.1. -558 с.
2. Бонк Н.А. Английский язык для международного сотрудничества. – М.: Прин-ди, 1997. ч.2. - 379 с.
3. А.А. Вейзе, Н.В. Чиркова. Реферирование технических текстов (английский язык). - Мн.: Выш. шк., 1983. – 128 с.
4. Webster dictionary of Computer terms, – Keith White, 1998.
5. The Little book of new words. – Oxford University Press.
6. Леонтьев В.П. Новейшая энциклопедия персонального компьютера. - М.: Олма-Пресс. - 2003. - 920с.
7. Brown L., Wilcockson N., Williams A. The Cassell Compact Dictionary. - London: Cassell. - 1998. - 1278p.
8. Е.И. Курашвили. Учебное пособие по чтению и устной речи для технических вузов. - Мн.: МП «Высшая школа», 1991.- 140 с.
9. Ж.А. Голикова, Л.В. Гусарова. Книга для чтения по английскому языку для студентов технических вузов. - Минск: «Высшая школа», 1990.- 130 с.
10. Грузинская И.А., Черкасская Е.Б., Романович А.Ю. Просто о главном. Грамматика английского языка. – М.:Юнвес, 2000.- 361 с.
11. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. – М.: Русский язык, 2002. – 879 с.
12. Полякова Т.Ю. Английский язык для диалога с компьютером. -М.: Высшая школа. - 2001. - 190с

Электронные учебно-методические комплексы

1. Пузенко, И. Н. Иностранный язык (английский) для студентов 1-го курса дневного и заоч. отделений экономич. специальн. университета : электронный учебно-методический комплекс дисциплины / И. Н. Пузенко, К. А. Зинкевичус, Е. Н. Киселева. - Гомель : ГГТУ им. П. О. Сухого, 2011. - 1 папка + 1 электрон. оптич. диск ,режим доступа: elib.gstu.by
2. Зинкевич И. Н., Билизек М.О. Иностранный язык (английский) для студентов 1-го курса : электронный учебно-методический комплекс дисциплины / И. Н. Зинкевич, М. О. Билизек ; кафедра "Белорусский и иностранные языки". - Гомель : ГГТУ им. П. О. Сухого, 2013. - 1 папка + 1 электрон. опт. диск, режим доступа: elib.gstu.by

Смиссон мететрапирр сверес М (Титова И.В.)

Для успешного достижения основных целей и задач обучения по данному курсу целесообразным является использование в организации практических занятий традиционных и инновационных методов, создание проблемных ситуаций, разработка проектов, а также использование деловых игр и электронных презентаций.

Примерный перечень инновационных технологий обучения по дисциплине «Терминологический иностранный язык»:

- проектная технология;
- учение в сотрудничестве;
- кейс-технология;
- Дальтон-технология;
- технология интервью;
- технология «французских мастерских»;
- технология дебатов;
- технология использования «языкового портфеля ученика»;
- технология «Иностранный язык через театр»;
- игровые технологии;
- «Технологический квадрат» Е.И.Пассова;
- видеотехнологии;
- Интернет-технологии;
- компьютерная технология;
- дистанционное обучение.

В задачи контроля сформированности профессиональных компетенций входят: беспереводное чтение и понимание текста с извлечением запрашиваемой информации; чтение и письменный перевод текста с иностранного языка на родной. Контроль охватывает также аннотирование и реферирование научной литературы; умение изъясняться на иностранном языке в рамках изученных тем по специальности.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Иностранный язык (английский)	Белорусский и иностранные языки		<i>одобрено</i> <i>20.05.2015,</i> <i>протокол №3</i>

Заведующий кафедрой



И.Н.Пузенко